

Archivo de origen: ALMaz_Taller_S.Lorenzo_BIC_20-21_8_2013

Video: 00166

Audio: STE-011

Mesa de trabajo: Taller Comunidades Invisibles/Imaginadas

Módulo textual: *Kua tse nan'da* "Problema del agua"

Autores: Alumnos del Bachillerato Integral Comunitario # 34.

Fecha: Agosto 21, 2013.

Lugar: Bachillerato Integral Comunitario # 34, San Lorenzo Cuaunecuiltitla, Distrito de Teotitlán de Flores Magón, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de San José Vista Hermosa, Distrito de Teotitlán de Flores Magón, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Ilustración *Kua tse nan'da* "Problema del agua"

Módulo textual: *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (borrador, versión mazateca)

Bueno

Je rí chotín

Ján xíndé ngo kua t'ina'najin jtínka nínxín nga ma'ts'uen nandá kuá nsé tubo, ján xindétínka ntjnxinga nga masuen nanda sakuá jtínka nínxín nga xuín manjíchajín nandá nján xangajan.

Je rí ndantín

Ján xíndé jé ri ndajtín nja jtín xanga nandá mankui cjhajin nandá, ján kui nja ndá tin ntín ica chjita ri jsuin'la nanda chicon.

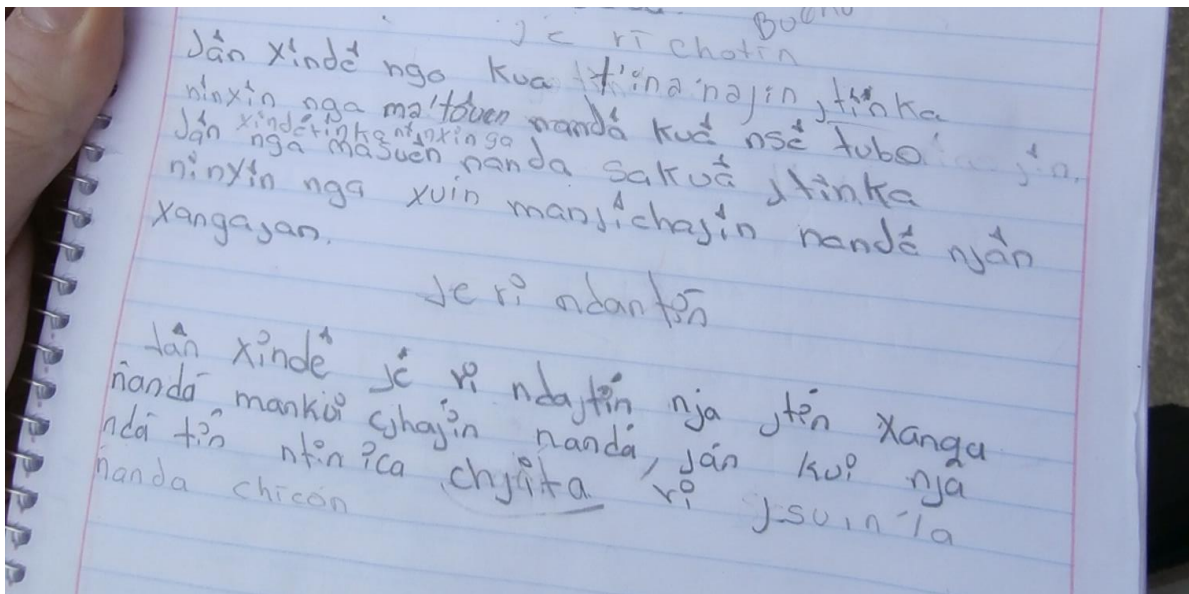


Fig. 2 *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (borrador, versión mazateca)

Módulo textual: *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (ponencia, versión mazateca)

MALA

Ján xindé ngo, kua tinanajin

Tinka ninxin nga ma'tsuen nandá kua nséntubo, ján xinde jtinka ninxín nga masueo nanda tinenajen nga xonga kuankuichatjin

BUENA

Jan xinde jé ri ndajtin nja jtín xanga nanda mankuichajin nanda jan kui nja nda tin ntinica chjita ri jsuin'la nanda chicon.

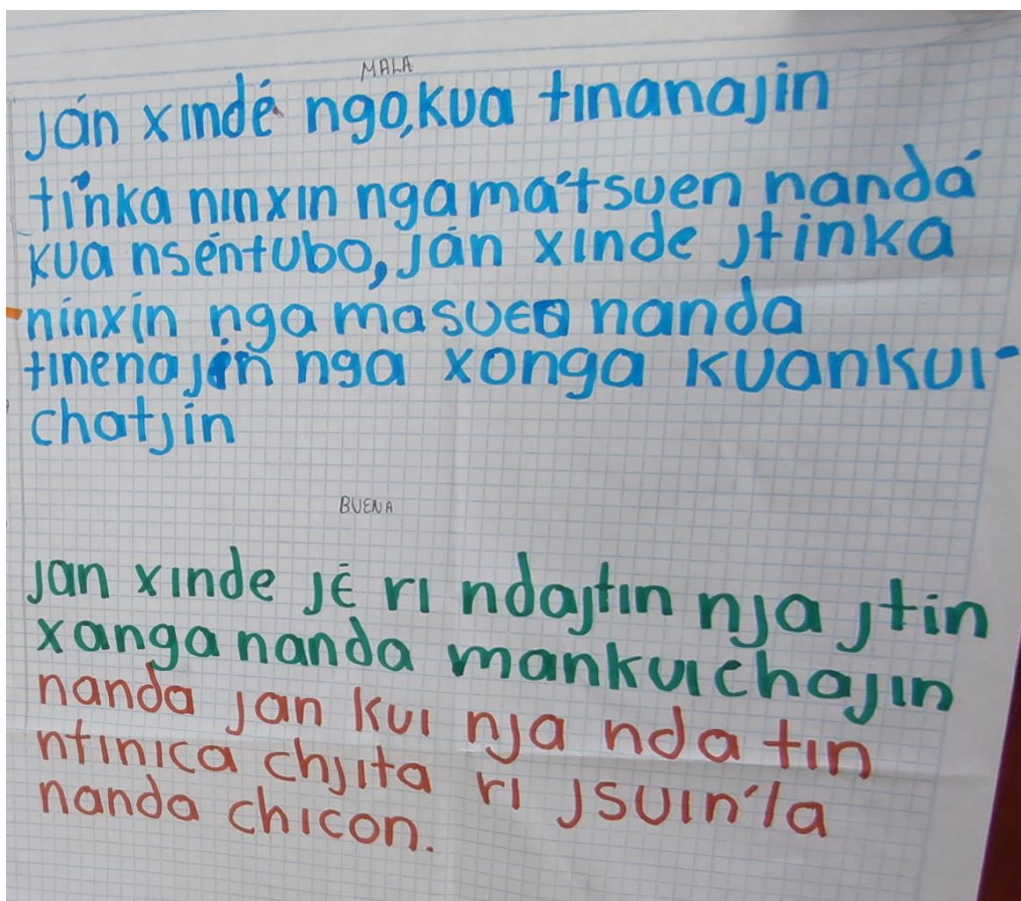


Fig. 3 *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (ponencia, versión mazateca)

Módulo textual: *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (borrador, versión castellana)

Malo

Allá en San José Vista Hermosa tenemos un problema que en algunas ocasiones en que aveces se escasea el agua y no hay muchas tubería y pues cuando se escasea el agua lo tenemos que ir a traer o más bien a acarear en algunos pozos

Bueno

En San José Vista hermos la ventaja es de que ayá sí tenemos pozos adonde podemos ir a acarear el agua y esa es la ventaja de algunas personas que no tienen agua entubada.

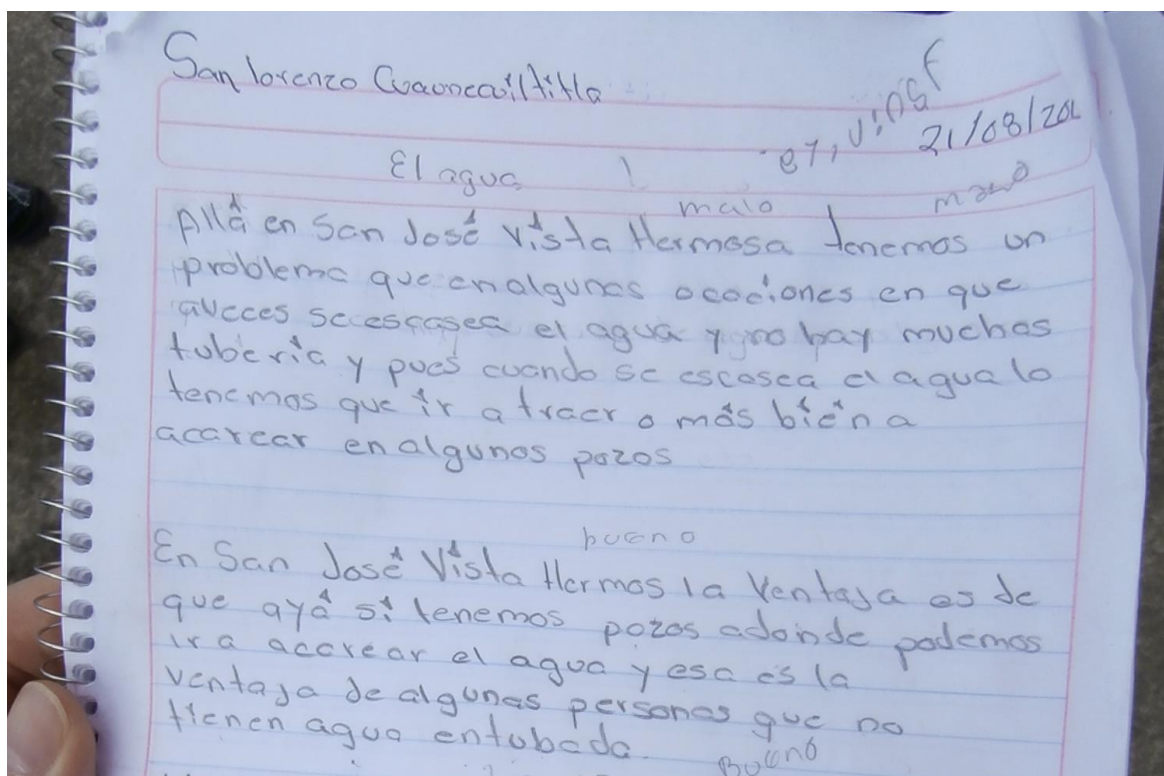


Fig. 4 *Kua tse nan'da* "Problema del agua" (borrador, versión castellana)